

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Библейские аллюзии в современной британской поэзии

Шibaева Анастасия Андреевна

Аспирант

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет
иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия*

E-mail: asheeba@yandex.ru

Аллюзии представляют собой эпизодические внесения, вкрапления в ткань основного повествования отдельных элементов, заимствованных из ранее созданных произведений, для придания тексту большей живости, выразительности и глубины.

Английская литература обладает необычайно сильными традициями использования аллюзий, причём наиболее распространёнными являются классические (мифология и литература Древней Греции и Рима), библейские, исторические и литературные аллюзии.

Что касается библейских аллюзий, то Библия короля Якова в английской культуре является чем-то значительно большим, чем просто свод религиозных догм англиканской церкви; это безусловно одно из важнейших классических произведений английской литературы, оказавшее и продолжающее оказывать большое влияние на весь ход её формирования и развития. Благодаря этому Библия сумела устоять в условиях постепенного упадка интереса к религии в современную эпоху: в количественном отношении библейских аллюзий в литературе (поэзии и прозе) XX-го века встречается не намного меньше, чем было во времена Чосера или Шекспира [3, 18], а многие библеизмы настолько прочно вошли в современный язык, что его носители не всегда даже отдают себе отчёт в их источнике.

На протяжении XX века библейские аллюзии претерпели значительные качественные изменения, о чём писал автор «Словаря библейских аллюзий в английской литературе»: Библия – «это книга, о которой каждый знает, но которую мало кто читает. Было, пожалуй, время, когда писатели могли быть твёрдо уверены, что большинство их читателей хорошо знают Библию, так же как и греческих и римских классиков. Однако, как известно каждому преподавателю английской литературы, подобное утверждение звучало бы весьма сомнительно сегодня. Многие библейские сюжеты и персонажи знакомы, конечно, в общих чертах людям, регулярно читающим художественную литературу, однако немногие из нас знают Библию достаточно детально, чтобы просто узнать. Не говоря уже о том, что понять, многие библейские аллюзии, ставшие неотъемлемой частью нашего языка и литературы». [4, VII]

Однако хотя библейские аллюзии и встречаются достаточно часто, круг используемых поэтами библейских сюжетов очень ограничен: это либо упоминания о боге и отдельных его деяниях (в особенности о сотворении мира), либо самые общие ссылки на легенду об Адаме и Еве. Нередко упоминания о боге носят столь общий характер, что трудно определить, имеет ли автор в виду библейского, христианского бога или вообще некую высшую силу, правящую миром. Кроме того, библейские тексты за долгую историю своего существования претерпели многочисленные трансформации (переводились с языка на язык, передавались устно, истолковывались, цитировались, им подражали, их пародировали и т.п.). Что же представляют собой библейские аллюзии в британской

литературе сегодня? Чем отличается их роль в произведениях современных поэтов от той, которую они играли у классиков британской поэзии Чосера, Мильтона, Шекспира? В поисках ответов на эти вопросы мы обратили внимание на творчество целого ряда поэтов Великобритании последнего десятилетия.

. Материалом нашего исследования стали десять ярких представителей британской поэзии XXI века – Шеймас Хини, Джеффри Хилл, Пол Малдун, Кэрол Энн Даффи, Эндрю Моушен, Элан Дженкинс, Энн Стивенсон, Майкл Донахи, Дон Патерсон и Элис Освальд. Выбор был обусловлен их значимостью для современной британской поэзии, признанием критиков и популярностью.

В заключение мы хотели бы отметить, что каждый из выбранных нами ярких представителей современной британской поэзии обладает своим собственным уникальным голосом и каждый вносит свой вклад в развитие британской литературы. Изучение особенностей их поэтики, способов употребления библейских аллюзий как функций эстетического воздействия может помочь нам в понимании того, насколько современная британская поэзия продолжает собственные традиции и какие у неё существуют пути дальнейшего развития.

Литература

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. М.: Флинта: Наука, 2007
2. В двух измерениях. Современная британская поэзия в русских переводах. М.: Новое литературное обозрение, 2009
3. Полубиченко Л.В. Филологическая топология в английской классической поэзии. М.: Изд-во МГУ, 1988
4. Fulghum W.B.Jr. A Dictionary of Biblical Allusions in English Literature. NY., 1965
5. TextOnly, 2009 28 Мария Фаликман – Придумал мысль – придумай ей наряд. Заметки о современной британской поэзии.
6. Official web-site of the British Council Arts “Contemporary writers” <http://www.contemporarywriters.org.uk/> Contemporary writers in the UK
7. Web-site of “The Guardian” John Mullan “What are our poets writing about?” <http://www.guardian.co.uk/culture/2009/02/26/what-are-our-poets-writing-about-2009-02-26>